

HÈRVATI MADJAROM.

Pisao

IVAN MAŽURANIĆ.



KARLOVAC, 1848.

KARLOVAC 1994.

HÈRVATI MADJAROM.

Odgovor

na proglašenjehove

od

ožujka mjeseca i travnja 1848.

Pisao

IVAN MAŽURANIĆ.

„Naturam expellas furca, tamen usque recurret.“

Hor. Lib. I. Ep. X.

KARLOVAC,

tiskom Ivana Nep. Prettnera.

1848.

KARLOVAC 1994.

REV.
2006.

31.025

94 (497.5)

Knjižnica »V. Majer«

REV.
2021.

Ivan Mažuranić u Karlovcu

Kad je Ivan Mažuranić (1814-1890) stigao 12. svibnja 1840. u Karlovac, iza njega bila je već znatna književna karijera. Njegova suradnja u Gajevoj "Danici" uvrstila ga je u krug najboljih "ilirskih" pjesnika, ali u društvenom životu on je bio tek na početku. Pod konac te godine položio je advokatski ispit u Zagrebu, a sljedeće godine, u Pešti, položio je ispit iz mjeničnog prava. Postao je tako i u društvenom životu uspješna ličnost, te se počeo isticati u građanskom životu Karlovca i Hrvatske. Kad se 1841. vjenčao s Aleksandrom Demeter, sestrom pjesnika Dimitrija Demetra, oboje su savili obiteljsko gnijezdo u Karlovcu. Obitelj Mažuranić živjela je na stanu u kući Vranjicanijevih, koja je stajala uz obalu Kupe.

Ivan Mažuranić društvenu je karijeru započeo kao privatni odvjetnik, ali on već krajem 1841. napušta advokaturu i postaje službenik karlovačkog Gradskog magistrata, na službi kao sirotinjski skrbnik (lat. pupillorum curator - hrv. sirotinjski otac). Skromno činovničko mjesto nije ga omelo da u društvenom i političkom životu u Karlovcu postane poznat i istaknut građanin. Mažuranić je u Karlovcu stvorio svoja najbolja književna djela, u Karlovcu je stekao društveni ugled, iz Karlovca je krenuo u politički život onovremene Hrvatske. U Narodnoj čitaonici vršio je dužnost blagajnika, u političkom životu bio je u prvim redovima Narodne stranke, dajući snažnu podršku Ljudevitu Gaju, Janku Draškoviću i drugim preporoditeljima. Iz Karlovca je putovao na sve važnije političke skupove, ali nije zapuštao ni književni rad. Karlovačko je razdoblje njegova života (1840-1848) najplodnije i najznačajnije razdoblje njegova književnog stvaralaštva. U Karlovcu je napisao XIV. i XV. pjevanje za Gundulićev *Osman*, tu je napisao najbolje svoje djelo - *Smrt Smail-age Čengića*, u Karlovcu je dovršio rječnik njemačko-hrvatski koji je potpisao zajedno sa svojim kumom Jakovom Užarevićem. Iz Karlovca se javljao u "Danicu ilirsku" dopisima o kulturnom životu grada (*Sabor karlovačke ilirske čitaonice, Literatura ilirska*,

1841). Književnim prilogom sudjelovao je u knjižici-čestitci grofu Janku Draškoviću povodom njegove sedamdesetgodišnjice života; jedan sonet objavio je u knjižici-uspomnici "Slava ljepote" koja je izašla povodom društvenoga plesa Streljačkoga društva 1843. Pisao je u karlovački list "Der Pilger" (sonet *Suza zahvalnosti nad grobom Nikole Šebetića*, 1844). Taj je časopis namjeravao preuzeti, pohrvatiti i urediti, ali do pogodbe s vlasnikom nije došlo. Boravak i rad u Karlovcu znače vrijeme njegovoga književnoga i političkoga sazrijevanja. U Karlovcu je doživio vrhunac svoga književnoga stvaralaštva: stvorio je nacionalni ep koji je prepoznat, među čitaocima i među kritičarima, po sadržaju i po tematici, po izgrađenom jeziku i stilu, kao remek djelo nove hrvatske književnosti. Živ glas klasične, usmene i dubrovačke književnosti oglasio se na najljepši i na najbolji način u pjesničkoj rečenici Ivana Mažuranića.

Krug Mažuranićevih karlovačkih prijatelja nije bio velik, ali je bio probran: družio se s Vranjicanima, braćom Nikolom i Ambrozom, zatim s Dragutinom Kušlanom, s Imbrom Tkalcem i Maksom Pricom, s Antunom Kukuljevićem i Dragutinom Klobučarićem, predsjednikom Ilirske čitaonice. Kad je osnovano 1846. "Domoljubno i rodoljubno društvo" izabran je za društvenog predsjednika. Zadatak je društva bio okupljati "čestite domorodce i ljubitelje nauke". U društvu je Mažuranić održao niz predavanja o slavenskom jezikoslovlju. Među Mažuranićevim prijateljima našao se i Poljak Karol Gregorowicz s kojim je raspravljao o onovremenim političkim misliocima Europe, poimence o Lamennaisu i Mickiewiczu. Lamennaisova knjiga *Paroles d'un croyant* (1834) i Mickiewiczova knjiga *Księgi narodu i pielgrzymstwa polskiego* (1833) bile su mu tada često na stolu, te je s tim Poljakom, agentom grofa Adama Czartorykoga, vodio duge i poticajne razgovore.

Družina koja se okupljala oko Ivana Mažuranića, isprva u krugu suradnika Pretnerova lista "Der Pilger", a kasnije u burnoj i revolucionarnoj 1848. oko "Slavenskog juga", mogla bi se, s današnjeg gledišta, nazvati demokratskom ljevicom. U tu su skupinu politički mislećih ljudi spadali, uz Ivana Mažuranića, Dragutin Kušlan, Nikola Krestić, Ivan Kukuljević, Ognjeslav Utješinović, Stanko Vraz, Ljudevit Vukotinić i neki drugi političari i književnici. To je uglavnom onaj isti krug koji je 1844. pokrenuo, uređivao i raspačavao list "Branislav" koji je izlazio u Beogradu, a kao ilegalni tisak stizao lađom do Siska te se potajno

širio Hrvatskom. Mažuranić, koji je u "Danici" 1840. i 1841. pjevao pjesme počasnice u čast careva rođendana, i koji je 1842. objavio pjesmu u čast novoizabranoga bana Franje Hallera, bio je nakon političkog djelovanja od 1845. do 1849. u tajnim policijskim spisima zabilježen kao "opasan demokrata i glavar prevratničke stranke u Hrvatskoj". Godine 1847. Mažuranić je upravo u Karlovcu, zajedno s Kušlanom, pripremao tlo za osnivanje nove političke stranke, stranke Napredovaca hrvatsko-slavonskih. Stranka bi težila k liberalnoj preobrazbi i demokratskom uređenju društva, tj. za "slobodan ustavni razvitak" i "za narodnu i municipalno-ustavnu samostalnost". Budući da je Ugarski sabor te godine izglasao *Osnovu o mađarskom jeziku i narodnosti* kojom je zacrtano sustavno mađariziranje cjelokupne Ugarske, pa tako i Slavonije i Hrvatske, s tim da bi Slavonija i Hrvatsko primorje bili sastavnim dijelom Ugarske, a u Hrvatskoj se na vlast nastojalo dovesti mađarone - sve je to bio znak da je preuranjeno osnivati novu stranku, te da treba čuvati jedinstvo Narodne stranke zbog opasnosti koja je prijetila iz Pešte. Zato do osnivanja stranke Napredovaca nije ni došlo.

Iako se Ivan Mažuranić u Karlovcu i svojim književnim i društvenim radom veoma isticao, te je u jednom dopisu u "Narodnim novinama" nazvan ljubimcem ("vidismo da sjaje ime našega ljubimca I. M."), on je želio otići iz Karlovca u široki svijet, barem do Zagreba. Natjecao se, zajedno s bratom, za mjesto profesora hrvatskog jezika na zagrebačkoj Akademiji, ali u tom nije uspio. Na to je mjesto imenovan Vjekoslav Babukić. Na izborima za Hrvatski sabor i za zajednički Hrvatsko-Ugarski sabor u Požunu 1847. također se kandidirao, ali nije bio izabran. Nakon što je napisao svoja najbolja djela, on se okrenuo politici. Napustio je mirni kutak književnosti kad je spoznao da njegovom narodu prijeti opasnost od zatora i uništenja.

U veljači 1848. buknula je revolucija u Francuskoj, slijedila je pobuna u Italiji, izbili su nemiri u Poljskoj, dignut je ustanak u Pragu i Berlinu, a zatim se rasplamsala revolucija i u Mađarskoj. Hrvatska se na glas slobode iz Europe oglasila i prihvatila izazov novoga vremena. Na skupštini od 25. ožujka 1848. u Narodnom domu u Zagrebu izglasana su *Zahtjevanja naroda*, a formulirana su u 30 točaka; među najvažnijim zahtjevima bili su: ukidanje kmetstva, uvođenje narodnog jezika u škole, stalni sabor, domaća vojska i vlada, ukidanje Vojne krajine, političko osamostaljivanje i cjelovitost hrvatskih zemalja. Ivan Mažuranić boravi od te godine češće u Zagrebu. Sudjeluje na skupštini u Narod-

nom domu, odlazi s delegacijom u Beč, caru, da car odobri odluke skupštine formulirane u *Željama naroda hrvatskoga* i u *Zahitjevanjima naroda*. Car je u Beču primio nekoliko članova delegacije, na latinskom jeziku pročitao pohvalnicu hrvatskoj vjernosti, uskliknuo na hrvatskom "Živio Hrvati" - i to je bilo sve. Dok se odvijala ceremonija u Dvoru, golem broj članova delegacije nezadovoljan stajao je u dvorištu Dvora, protestirao, psovao Nijemce, Mađare i Talijane pa i samoga cara.

Kad se Mažuranić, nakon sudjelovanja u toj delegaciji, vratio u Karlovac, u par je dana napisao i kod Pretnera dao tiskati politički spis *Hrvati Mađarom. Odgovor na proglase njihove od ožujka mjeseca i travnja 1848.* Knjižica nosi geslo francuske revolucije "Liberté, Égalité, Fraternité" - Sloboda, Jednakost, Bratstvo. Taj je spis prava diplomatska nota, pisan s mnogo diplomatskog takta, ali odlučno i energično. Mažuranić ga je dao tiskati na svoj trošak u 2000 primjeraka. U Zagrebu je Franjo Župan, pristalica liberalne političke linije kakvu je zastupao i Mažuranić, ovaj spis izdao i na mađarskom jeziku. Sve se tada dešavalo u brzom, upravo silovitom proticanju vremena. Trebalo je predusresti ili bar usmjeriti događaje koji su s prijetećim nagovještajima stajali pred Hrvatskom. Knjižica *Hrvati Mađarom* znači stvarni početak Mažuranićeve političke karijere. Spis je datiran u Karlovcu 10. travnja 1848. godine.

U pismu od 19. travnja 1848. bratu Antunu Ivan Mažuranić piše: "Ja sam napisao ovijeh dana nekakov odgovor Mađarom na njihove peštanske proglase upravljene na nas Hrvate. Štampó sam ga i evo ti od njega pošiljem 336 egzemplara s molbom da jih nekoliko, ako budeš mogó, po dva grošića rasprodaš sám, a ostalo da daš tamo Županu da jih po tu cijenu što pređe proda i u svijet razasilje, jer ovakove stvari imaju vrednost svoju samo dok su friške. (...)

Još ćeš pitat Župana: bili on mogó i htio poslat nekoliko egzemplara i na koga, u Beč, u Požun, u Prag. (...) Jer se nadam da će se ovo što ti šaljem sve tamo i u tom vašem Zagrebu raspačati. Amo za naše Primorje i Krajinu gladat ću sam ovdje, ali ne znam kako ću za Slavoniju? Dao sam toga vruga štampat 2000 komada, pa sad ne znam što ću i kako š njime, kad nam knjigotrštvo ne vrijedi ni pare.

A svakako bi dobro bilo da se knjižica ova ne samo kod nas nego i po svoj Ugarskoj rasprostrani, jer bi radi jednakosti koja se u njoj predika mnogo nam tamo koristiti mogla. (...)

Ja sciijenim da ne bi zlo bilo da saznadu i Nijemci, ugarski i neugarski, kako mi pojmujemo jednakost, slobodu i bratinstvo ne samo osoba nego i naroda".

Knjižica *Hrvati Mađarom* posljednje je veće djelo Ivana Mažuranića. Ono stoji na granici između literature i politike, između literarnog i političkog djelovanja pjesnika i političara, koji je samoprijegomo zaključio da je političko djelovanje u tom kritičnom trenutku za Hrvatsku važnije od književnoga. Knjiga *Hrvati Mađarom* pisana je biblijskim stilom i izričajem, kao proročka riječ koja opominje i potiče, upućuje i prijeti. Uzor je toj knjižici, po sadržaju i stilu, Mickiewiczova knjiga *Księgi narodu i pielgrzymstwa polskiego*; drugo je vrelo inspiracije *Sveto Pismo* - citati iz *Novoga zavjeta*, iz *Ivanova evanđelja* preuzeti su iz Karadžićeva prijevoda koji je izišao 1847.; treće je vrelo knjiga F. R. de Lamennaisa *Les paroles d'un croyant*. Sve te duhovne poticaje i književnostilske utjecaje Mažuranić je prevladao svojom pjesničkom osobnošću, snagom književnog stvaraoca koji je u sebi združio, sažeo i kristalizirao iskustvo antičke, klasicističke i domaće književne tradicije.

Knjižica *Hrvati Mađarom* dugo vremena nije zaokupljala posebnu pažnju ni političkih ni književnih povjesničara, sve dok Ivo Frangeš nije djelo prikazao u njegovim književnim i društvenim, filozofskim i političkim dosezima, najprije u časopisu "Forum" (*Mažuranićev spis "Hrvati Mađarom"*, 1963), a zatim je, popravljen i dopunjen tekst, uvrstio je u svoju knjigu *Studije i eseji* (1967). Ivo Frangeš ocijenio je ovo djelo veoma visoko: "*Hrvati Mađarom* [je] ... umjetnička proza mickjevičevsko-lamneovskog tipa, ali bez Lamennaisovog misticismizma, puna Mickiewiczove uznositosti, tekst u kojemu se zapravo prvi put ostvaruje ciceronski ideal naših preporoditelja: *illyrici sermonis integritas*." Frangeš dalje tvrdi da je Mažuranić "prije Starčevića, Kurelca, Pavlinovića i drugih prozaika hrvatskoga XIX. stoljeća ostvario prvu modernu prozu hrvatsku, prozu čije značenje i domašaj možemo sagledati danas potpunije negoli se to moglo u času kad je nastala".

Ivo Frangeš smatra da je Mažuranićev spis *Hrvati Mađarom* s jezičnog stanovišta od osobite važnosti jer je "ponesen izvanrednim zanosom i stvaralačkim ritmom; to je prva velika proza moderne hrvatske književnosti, proza kao samostalna izražajna tehnika. Moderna hrvatska *concinnitas* počinje upravo ovdje". Tu *concinnitas* Ivo Frangeš je vidio u sadržaju spisa, njegovoj unutarnjoj i vanjskoj skladnosti gdje se

ritam misli poklapa s idejom o slobodi, jednakosti i bratstvu: "Trojna formula Sloboda, Jednakost i Bratstvo dala je, međutim, definitivan oblik spisu, prožela ga izvana i iznutra, sadržajno i izražajno, do te mjere da se on bez toga intimnoga trojnog ritma uopće ne može doživjeti. Trojni se ritam očituje u temeljitoj obradi triju političkih postavki, zatim u odnosu numeriranih i nenumeriranih dijelova teksta (prvo dva nenumerirana, zatim tri numerirana, i konačno treći nenumerirani, dakle: A, B, 1, 2, 3, C). Nadalje, vrlo je često konstrukcija rečenice, rečeničnih dijelova i čitavih perioda trojna. To je, doduše, i djelovanje klasične retorike, ali je ono ovdje u intimnom skladu s trojnim ritmom političke vizije kojom diše ovaj tekst. Rijetko je naći, ne samo u hrvatskoj prozi XIX. stoljeća, tekst koji će tako uporno, ali logično, provoditi jednu stilsku formulu u službi određene inspiracije. Ma gdje zahvatili u ovaj tekst, on je toliko jedinstven, toliko prožet trojnom strukturom, da se zaključci nameću sami. Napokon, nije baš slučajno da upravo u tom (III) odlomku govori Mažuranić o Trojedinoj kraljevini, o domovini svojoj:

"A razdor i omraza ne dolikuju ovome vijeku, koji valja da diše duhom jednakosti, slobode i bratinstva, a ne preimućstva, jarma i nesloge.

Cjelovitost dakle potpuna Hrvatskoj, Slavonskoj i Dalmatinskoj kraljevini našoj"".

Ivan Mažuranić kao politički mislilac više je od svojih suvremenika isticao naravno pravo osoba, ali i cijelih naroda na slobodu. Citat iz Horacija, koji se javlja na naslovnoj stranici "Naturam expellas furca, tamen usque recurret" - Da narav istjeraš i vilama, ona će se neprestano vraćati - citat je Mažuraniću veoma drag, i on ga je više puta upotrijebio. Citat potvrđuje Mažuranićevo shvaćanje naravnoga prava kao općeg načela: "Nije štetno ni čovjeku ni državi ono što je po naravi i pravdi, već ono što je po nenaravi i nepravdi".

Na Mažuranićevu knjižicu osvrnula se "Danica horvatska, slavonska i dalmatinska" već 22. travnja. Nakon kratkog i pomnog sažetka sadržaja knjige slijedi napomena: "Svakomu rodoljubu preporučujemo ovu knjižicu da ju pročita (...) Već samo ime dobro poznatoga spisatelja jamči za valjanost sadržaja. Samo šteta što je ova knjižica teškijem klasičnijem slogom pisana. Ovakove misli, koje treba da se što više rasplođe, valjalo bi lakijem i za svakoga razumnijem slogom pisati".

Knjižica *Hrvati Mađarom* širom je otvorila Mažuraniću put u politiku. Politička djelatnost Ivana Mažuranića započinje 27. travnja 1848. kad ga je ban Jelačić pozvao i imenovao u Bansko vijeće, zajedno s nekolicinom članova Narodne stranke. Bansko je vijeće bila privremena, od vladara nepotvrđena hrvatska vlada. Kad je 5. lipnja instaliran ban Jelačić, ban je održao svoj programatski govor. U tom je govoru naglasio da se zdravi odnosi među državama mogu zasnivati jedino na načelu slobode, bratstva i jednakosti. Čini se da je banu taj govor sastavio upravo Ivan Mažuranić, a o čemu svjedoči banov prijatelj, barun Josip Neustädter u svojim memoarima.

Kad se hrvatski sabor, sastavljen prema novom izbornom redu, sastao početkom lipnja, u njemu je sudjelovao i Ivan Mažuranić kao saborski zastupnik za općine Cvetković i Draganić. On je već ranije postao perovodom izabranoga Povjerenstva koje je trebalo pripremiti novu osnovu za Sabor. Ističe se često u literaturi da je Mažuranić u Saboru najvećma šutio, te da nije volio govoriti, a da se zbog svoje šutljivosti i suzdržanosti nije mogao razviti u političkoga vođu. Nije mogao uvjerljivo djelovati na okolinu, i svojom riječi pokrenuti neodlučne. Zato je njemu pripao važniji zadatak: formulirati zaključke Sabora.

Formulacije svih važnijih akata i saborskih zaključaka u Zapisnicima sa saborskih sjednica bile su povjerene Mažuraniću. U saborskoj sjednici od 20. lipnja održao je svoj prvi javni govor o uvjetima pacifikacije s Mađarskom, gdje je dalekovidno zaključio: "Ja ne mislim da će se ikada pomirenje mirnim putem izvesti moći", te predlaže u dvije točke što treba zahtijevati od Mađara: 1. da se Sabor u ime hrvatskoga naroda ne pogađa kao narod hrvatski, nego kao kraljevine; 2. da se ne pogađaju kao narod koji stoji pod njihovim ropstvom, dakle kao rebeli, već kao slobodan narod. Treba pitati Mađare jesu li za slobodu, jednakost i bratimstvo sviju naroda pod krunom ugarskom - ako jesu, to treba utvrditi političkim institutom. Potpis mnogo ne vrijedi, "jer štogod je dosad samo na papiru učinjeno, to Mađar nikad držao nije". U budućem uređenju "međe naroda sačinjavao bi jezik".

Mažuranić je autor zakonskog članka XI. "O osnovi odnošenja sprocu Ugarske i Austrije". Monarhiju bi trebalo urediti kao federaciju na etnojezičkom načelu, gdje bi svi narodi bili potpuno ravnopravni, a imali bi središnji parlament i vladu za zajedničke poslove: vanjsku politiku, vojsku i financije. Hrvatska bi bila zasebna federalna jedinica, udružena u federalnu jedinicu s Ujedinjenom Slovenijom i Srpskom

Vojvodinom. Snjima bi bila usavezu o kojem bi se kasnije raspravljalo. Taj zakonski članak nije se dopao ni vladajućim krugovima ni dinastiji, jer su oni bili skloniji centralističkom uređenju Monarhije, s tim da se Mađarskoj kao opasnijem protivniku dadu neki bitni ustupci, a da se ostale narode podvrgne pod vlast ili Austrije ili Mađarske.

Mažuranić je 1848. izradio nekoliko temeljnih tekstova u ime Hrvatskoga sabora: to su *Reprezentacija kraljevina Dalmacije, Hrvatske i Slavonije na Nj. Veličanstvo*, zatim *Reprezentacija na nadvojvodu Ivana*, i posebice znamenit *Manifest naroda Hrvatsko-Slavonskoga*. Ovaj je dokumenat izašao najprije na stranicama "Novina dalmatinsko-hrvatsko-slavonskih", u broju 74, od 15. srpnja 1848, a zatim je i posebno otisnut te se dijelio i prodavao kao slična onovremena pisana građa, pretiskana iz "Novina". Taj je *Manifest* bio preveden na više europskih jezika. Njime se Hrvatski sabor obratio cjelokupnoj europskoj javnosti kao glasnogovornik hrvatskoga naroda: "Glavna je naša namjera slobodnim narodom u slobodnom austrijskom carstvu biti", te se *Manifest* u postizanju toga političkog cilja poziva na prirodno pravo. Zaključak vrijedi i danas ponoviti "Mi nećemo boja, al pozovemo l' se na to, onda ćemo primiti poziv, kao što se junačkom narodu pristoji - početak ćemo ideju čovječnosti u život uvoditi, - pa što kome Bog i sreća dade". Zatim se *Manifest* poziva i na "historičko gledište" koje se upravo te godine, nakon objavljivanja Cetinske isprave iz 1526., počelo sve više isticati kao neutrnuto načelo historijskoga prava kraljevine Hrvatske, Slavonije i Dalmacije. U *Manifestu* ističe se glavno načelo svakog političkog djelovanja s obzirom na narod i s obzirom na državu "jer je svakog naroda prva najveća dužnost svoju slobodu, svoju narodnost tj. svoj život braniti i uzdržati".

Ban Jelačić je Ivana Mažuranića u kolovozu 1848. poslao u Beču da pokuša urazumiti Mađare da ne zameću uzaludan i štetan rat, koji se tada već rasplamsao u Ugarskoj - protiv Slovaka i Srba. U jesen on je u Jelačićevu taboru, tj. "tamo gdje je banov glavni stan". U rujnu imenovan je u Odbor za opću sigurnost te je imenovan nadzirateljem sigurnosti za grad Karlovac, s oblašću i nad Banijom. Nesretni rat trajao je do kraja 1848, a produžio se i u godinu 1849. Kad je novoimenovani car Franjo Josip I. proglasio 4. ožujka tzv. Oktroirani ustav, mnoge su nade bile ugašene, oslobođene nacionalne energije ugušene. Počelo je novo razdoblje hrvatske povijesti, zloglasni apsolutizam. Ali ni on nije zausta-

vio povijesne procese. Put povijesti, unatoč svemu, vlada se po naravnim zakonima kako je to izrekao rimski pjesnik Horacije.

Mažuranić je svoju političku djelatnost započeo kao član Banskog vijeća, a revolucionarnu je godinu završio kao član poslanstva koje je 6. svibnja predalo *Molbenicu Državnoga odbora* Hrvatskog sabora za potvrđivanje Saborskih zaključaka. U *Molbenici* se osuđuje Oktroirani ustav, koji negira hrvatsku autonomiju proglašenu u Saboru 1848. godine. U *Molbenici* se predlaže ujedinjenje hrvatskih zemalja Hrvatske, Slavonije i Dalmaciji, kojima bi se priključila i Vojna krajina. Traži se da hrvatski jezik bude službeni jezik u Hrvatskoj. Kralj je *Molbenicu* odbio i nije potvrdio ni jedan zahtjev Državnoga odbora Hrvatskoga sabora.

Karlovačko razdoblje Mažuranićeva života bilo je veoma plodno. Mažuranić je u Karlovcu napisao svoja najbolja književna djela: dopunu Gundulićeva *Osmana*, spjev *Smrt Smail-age Čengića* i politički spis *Hrvati Mađarom*. U Karlovcu je od malog činovnika postao političkim misliocem, koga je ban pozvao u svoju službu, a u Hrvatskom saboru je formulirao povijesne tekstove koji će usmjeravati hrvatsku politiku tijekom revolucionarne 1848, ali će biti temelj i za kasniji politički razvitak Hrvatske. Cjelokupno je njegovo djelovanje u Karlovcu bilo zdravo zrnje iz kojega će niknuti klice za novo političko djelovanje, kad će Ivan Mažuranić, kao ban hrvatski, izgrađivati politički, prosvjetni i gospodarski život Hrvatske od 1873. do 1880. godine, usmjerujući taj razvitak prema europskim uzorima.

Josip Bratulić

Literatura:

A. Barac, Mažuranić, Zagreb, 1945.

Ivo Frangeš, Mažuranićev spis "Hrvati Mađarom". Jedno poglavlje iz povijesti hrvatske proze XIX. stoljeća, u knjizi Studije i eseji, Zagreb, 1967.

Ivan Mažuranić, Sabrana djela I-IV, priredio M. Živančević, Zagreb, 1979.

Ivan Mažuranić ban pučanin, Katalog izložbe u Povijesnom muzeju Hrvatske (Hrvatski povijesni muzej), Zagreb 1990. (posebice tekst J. Borošćak Marjanović).

M. Nehajev, O Ivanu Mažuraniću, kancelaru i banu, "Hrvatska revija", 1930.

J. Šidak, Ivan Mažuranić kao političar, "Kolo", 1965.

M. Živančević, Ivan Mažuranić, Zagreb, 1982.

HÈRVATI MADJAROM.

Odgovor

na proglašenje njihove

od

ožujka mjeseca i travnja 1848.

Pisao

IVAN MAŽURANIĆ.

„Naturam expellas furca, tamen usque recurret.“

Hor. Lib. I. Ep. X.

KARLOVAC,
tiskom Ivana Nep. Prettnera.

1848.

Hèrvati Madjarom.

„Liberté, égalité, fraternité!“

Ako si rekoh, dokaži da je slo; ako li dobro, zašto me biješ?

Ev. Iv. XVIII, 23.

I svaki koji je od istine sluša glas moj.

Ev. Iv. XVIII, 37.

Madjari, sudržavljani naši! Bratinska ljubav i prijateljska čutjenja vaša, izražena prema nam u proglasijeh vašijeh, upravljenijeh na nas iz Pešte ožujka mieseca i travnja t. g., napuniše sërca naša neobičnijem veseljem, nenadanom radostju.

Dà, nenadanom radostju obradovasmo se svikolici, videdi gdje ljudi, za izključivu madjarsku narodnost svoju neizmiernijem ognjem upaljeni i toga radi svijem inijem narodnostim okó sebe vjekovitijem porazom prijeteći, novijem bratinstva europskoga duhom na jedared razsvietljeni povikaše: „za svijeh jednakost, za svijeh sloboda!“

I veselje naše biaše sbog nagle ove načelah vašijeh promiene danas tijem veće, čijem veća biaše jučer još obćenita sèrdacah našijeh žalost zarad pretežkoga ruga i nesnosnijeh uvrijedah, koje su onomad još, koliko štampa vaša, toliko govornici vaši na nas bezobzirno sipali onijeh istijeh načelah radi za koja i vi tolikom valjatnostju, tolikom mukotèrpnostju do jučer još i perom i jezikom dobitno vojevaste.

Razumievamo ovdie jezik i bezbiednost narodnosti i vaše i naše.

I prije ste vi o nama, ako i ne nama, mnogo i odveć pisali a još više govorili.

Ali vam slabo kad odgovorismo, budi što nam vezaše usti prokletinja cenzure, na obranu ideah vašijeh postavljene, budi što se, upravo reći, pri čudnovatoj doista upornosti tverdnjah vašijeh slabo što mogosmo i nadati da ćemo se ikad medju se porazumieti.

Jer gdje se govori o izključivoj niekakvoj madjarskoj narodnosti, imajućoj, kako sanjari vaši neprestano tlapiahu,

obuzeti i ugnječiti polipskijem svojijem trakovi vas narodni, moralni i državni život svijeh inojezičnih narodah ugarskih, tu, razumiet ćete sad već i sami, malo doista mogase bit miesta međunarodnom pouzdanju, malo prilike ikakvom sporazumljenju našem.

Ali sad hvala bogu, kako vidimo iz hvaljenijeh proglasah vašijeh, vi već ne vojujete za narodnost, ne vojujete za jezik, nego za jednakost svijeh, za slobodu svijeh.

Moguće se je dakle danas s vami bratinski razgovoriti.

Mutna bo ona i mračna nesloge i bratinske mērznje vremena odnese u tamno prošastnosti krilo 24. veljače u Parizu, uzeše 13., 14., i 15. ožujka u Beču, zakopā napokon ožujak mēsec i travanj u Pešti.

„Jednakost i sloboda obćenita“ ori se po Parizu, zazamijeva po Beču, razlijege se po Pešti.

Jednakošću i slobodom odziva se Ugarska s pridruženijem kraljevinami, odgovara sva Austrija, odjekuje ukupna Europa.

Madjari, stara družbo, nova bratjo naša! Oprostite iskrenosti našoj.

Brat pomiren s bratom valja da se iskreno razgovori o zlu i dobru skupnom.

I ako jedan drugom napomene gdje god nesrećne staroga prepiranja dane, napomenut će jih, ne da mu spočituje učinjene krivde, već da neugodnom prošastnošću obezbiedi ugodniju obojice budućnost.

Spomen bo prošastijeh luč je jedini, razsvjetljujući mrake budućijeh; oko jedino kojijem smértni zagledat mogu došasta.

Inoga ni luča ni oka za prodrijet tmine one nije višnji svijetu podijelio.

A ako je pomirenje bratje iskreno, nit će spomenom prošastnosti vrijedjati jedan, ni njim bit uvrijedjen drugi.

Jednakost i sloboda, — dvije svete riječi izuštene i upućene pod kraj prošastoga vijeka nezrelu jošte svijetu; okupane u kervi despotizmu najprije bezvladnijem i kervozednijem, poslije samovladnijem i vojničkim; ukopane

sasma rukama krunjenijeh kukavicah Ludovika XVIII. i Karla X., i čuvane u grobu svetogrdnijem oružjem europskoga peterovladstva; pošto od straha glasa narodnoga uzderktaše ovi stražari i postadoše kao mrtvi, — uzkeršnjaju opet kao spasitelj, dobitnice iz rake svoje ter se u slici liepsoj i sjajnijoj ukazuju učenicom svojijem, božanstvenijem svojijem glasom veleći jim: „Idite i naučite sve narode, budeći jih u ime jednakosti, slobode i bratinstva; učeći jih da sve derže što vam zapoviediesmo; i evo mi smo s vami u sve dane do svēršetka svijeta.“

Nebeski glas ovaj dospie već, vierujte, i do nas.

Nikad se nije glušio Hrvāt od poziva slobode, a ne gluši se ni danas.

Sviedok su tomu toliki njegovi u mračnija još prošastnosti vremena bijeni za nju kervavi bojevi; sviedok onomadnja izmed vas i njega narodne nezavisnosti radi obstojeća nesrećna omraza; sviedok napokon sva današnja težnja njegova.

„Jednakost, sloboda i bratinstvo“ uzklik su sadašnjega vijeka, uzklik su vaš, uzklik su i težnja naša.

A tko što hoće valja mu bti današnji dan celovito a ne polovično.

Jer je zaludu stati na pō puta, kad te sliedeći nalogom turkaju dalje.

A lud bi bio koji bi htio obustavit na pō bērda kamen oboren s vrhunca, kad bi se sunovratio u jarugu i biednik i stijena.

S udesom se, s istinom i potrebitošću cienkati neda.

Da znate dakle kako mi svete ove jednakosti, slobode i bratinstva riječi na stanje ukupne domovine naše prilagodjujemo, kazat ćemo vam otvoreno unutarnje osviedoćanje naše.

I.

Jednakost, sloboda i bratinstvo za sve pod krunom ugarskom živuće narode i jezike.

Zakonom dakle ustanovit valja da u Ugarskoj i stranah neima gospodujućega ni naroda ni jezika nikakova.

Svako bo gospostvo izključuje jednakost, izključuje slobodu, izključuje bratinstvo.

Izmed sluge i gospodara, roba i gospodina neima jednakosti, neima slobode, neima bratinstva.

Neima blagoslova nego proklestvo.

A prodjé već evo vijek preimućstva ne samo osobah, nego i narodah i jezikan.

Biljega bo ovoga vijeka jest: uzkrisivanje narodnostih, bratinstvo i sloboda narodah i jednakost jezikan.

A tko vijek ovaj razumije i tumači drugčije, ili je duhovno slijep ili hotomice vara i sebe i druge.

A slijepci i varalice nijesu od ovoga vijeka.

Vijek bo njihov prodjé veljače mieseca i ožujka.

A ako koga još i imade gdiegod, ništa zato: to je netopir (šišmiš) zaostao za noćnijem jatom svojijem, ter ga tako malne zateklo i sunce.

Vidiet netopira gdie se u zoru kopérca po zraku, neobično je, istina, al pogibično nije.

Jer carstvo njegovo nije od svietlosti nego od tminah, i kad se pomoli sunce a on nadje gdiegod sgodan zaklon, bez sumnje uklonit će se.

Na stranu dakle sideami vijeka staroga o preimućstvu ovoga il onoga naroda ili jezika.

Jer kako narodi, tako i svi jezici stvoreni su od naravi jednijem pravom i jednoga uzroka, to jest porazumljenja radi.

A tko netérpi u državi ugarskoj više jezikan, postavljenijeh onamo rukom udesa i naravi, čudno zaista da se nepodhvati poraziti Tatre da sva Ugarska bude jednako ravna, ili dónje strane posuti Uralom da od Ugarske načini Svajcu.

Mila je poljaninu ravnica, mile su bérđjaninu gore.

A tko da se usudi izreći, da l' je u naravi pretežnije polje, da l' planina? kad je postavljeno od boga i jedno i drugo.

Da li je Madjar bolji od Nijemca? da li Nijemac bolji od Slavenina? da li Slavenin bolji od Vlaha?

Po naravi doista nije, a zašto da bude po zakonu?

Da li nijesu svi jednako bez ikakve razlike dieca jednoga boga, sinovi jedne matere domovine, nosioci jednijeh istijeh dužnostih u državi?

Ili morda dužnosti Madjar imade od Nijemca veće? ovaj od Slavenina? taj napokon od Vlaha?

Ako je tako, kažite te dužnosti kakve su i koje?

A ako li nije tako, zašto da se jedan zove domaćinom a drugi u vlastitoj svojoj domovini tudjaninom?

Zašto da jezik jednoga uživa sva prava, a drugi ako hoće da svojijem ili piše ili govori, da se mora pred državom, domovinom svojom, sakrivati da toga radi nesa-griješi suprot zakonu i ne bude kriv sudu?

Za jednake dužnosti pravo je da se uživaju i prava jednaka.

U svom dakle jeziku poslove svoje i posebne i javne bez iznimke, nek vodi Madjar, nek vodi Slovak, nek vodi Hèrvat, Slavonac i Sèrbliin, nek vodi Vlah, nek vodi Nijemac.

Govori i pisma i dopisi svijeh ovijeh narodah nek imadu u državi jednaku valjanost pred svakijem poglavarstvom i sudom.

Za svaki od spomenutih narodah nek se izdaju zakoni pisani u jeziku njegovu, imajući zanj krijepost izvornika.

„A što će javni činovnici,“ kazat ćete, „imajući se učit tolike jezike?“

Ponajprije činovnici nižji i srednji, kao sudci i poglavari seoski, varoški i varmedjski, imajući posla upravo s pukom i š njegovijem zastupnici netrebaju jezika inoga do svoga maternjega.

Službe višje nek se razdijele na odsieke, za svaki jezik i narod po jedan.

A u najvišje nek se neprimaju drugi, već oni koji su državnijem jezikom vikli.

Škole u svakom narodu, budi pučke, budi srednje, budi visoke, nek budu u jeziku onoga naroda gdie budu.

U školah pak naroda hèrvatskoga, slavonskoga i sèrbskoga, koji je i jezikom i podrijetlom jedan, nek se uči i upotrebljuje bez razlike azbuka i latinska i ćirilaska, onijem istijem načinom kako se po školah niemačkih uči i upotrebljuje azbuka latinska i švabaška.

Na saboru napokon državnom neka govori svaki najobičnijem u zemlji jezikom, tako ništanemanje da i u svom maternjem jeziku svatko progovoriti može.

Sva ova nijesu teška za uredit, samo kad je iskreno htijenje.

Pak da i jesu teška, ništa zato samo kad su pravična.

Jer je pravično da se poglavar ravna po narodu, a ne narod po poglavaru.

Čvrsta volja i ljubav pravde nadvlada teškoću ma još toliku, ali naravi nikada.

Gazit narav donieklije moreš, ali pogaziti nikad.

A narav gazi i laž brani koji tvrdi da je narod poglavara radi, ne poglavar naroda radi.

A tko narav gazi i laž brani, tome će se narav i poslije osvetiti a laž iznevieriti.

Ili zar mislite da će tijekom oslabiti sgrada mile Ugarske naše i sdruženijeh s njome kraljevinah?

I da će prestat tijekom jedinstvo krune i gospostva i države, ako se ukine snivano vaše jedinstvo naroda i jezika?

U istinu, bratjo, velimo vam, ne samo da sgrada ta tijekom oslabiti neće, ne samo da se jedinstvo to tijekom dočrči neće, nego da će dapače sgrada ona bit veličanstvenija stoput, a jedinstvo to čvršće i nerazdriješnije stoput.

Jer tko je mudar i smišlja na budućnost, taj niti će postavljat sgradi svojoj temelja na zemljištu tuđu, niti će silom iskati od nezadovoljna susieda jedinstvo.

I sgrade i jedinstva grade se na zemlji svojoj i na sćercijeh srodnijeh; grade se na kamenu tvrdu i na vieri tvrdoj; grade se na miestu shodnu i na volji dobroj.

A ne na ledijeh tudijeh i na sćercijeh tudijeh; a ne na slabu pijesku i vieri slabijoj od tćrsti; a ne na miestu neshodnu i na silovanoj volji.

Ona su naravna a ova nenaravna.

A tko se u nenarav uzda, tom će se u svoje doba i narav iz rukuh izmaći.

Gradite dakle samo sgradu naravnu i tražite jedinstvo naravno, pa će biti i sgrada jaka i jedinstvo čvrsto.

Sad bo treba narodu svakom sgrada jaka i jedinstvo čvrsto.

Jer evo se od zapada diže vihar silan i onijem koji ga dočekaše bez priprave, polupà nekijem prozore, a nekijem već zaljuljà do samoga temelja i sgradu.

A evo već i starodavnoj Austrii našoj odnese oluja cijelo jedno krilo od sgrade, a do skora će, sva je prilika, odnijeti joj i drugo.

A još ovo nije oluji ni početak, i što će još doći, nije proračunó nijedan još smrtni.

Jer se navlače na vedrinu oblaci strašni, puni germijavine i grada.

A da l' mislite da Austria naša evo malne izdiše kao čovjek koji je već mieru godinah svojijeh navćršio, ter mu siekira starosti podsijeca život a potrebitost naravi hladan grob kopa?

Da gine kao starac kojemu već neima lijeka, kojega već sva narav nemore pomladiti?

Ne tako, bratjo, ne tako.

Biaše joj lijeka, ali ga kratkovidil pakostni nadri-
liekari njezini za dobe upotrebit ili nehtieše ili neumieše.

Proklestva obćenitoga dostojni svakako, jere su ili kukavni slijepci, ili izdajice mćrške.

Pogledajmo der, oda šta se tako ljuto onesvijestila?

Doista ne same neslobode, nego još većma nenarodnosti radi.

Šestnestoga ožujka dadć Austria narodom svojijem obećanje slobode, ali jim i opet nedadć narodnosti.

Ćudno doista vladah zemaljskijeh zasliepljenje, da što svi ini vide, one same nevide.

Ako je narod tijelo, narodnost mu je duša.

A tijelo bez duše nemore ništa.

Jer prodjoše već za uvijek žalostna ona vremena, gdi je bila duša narodu vlada a vojsci vojvoda.

Gdie su i narodi i vojske, tielesa mćrtva, imale se borit s narodi i vojskama, tielesi mćrtvijem, s jedne i s druge strane zapoviednom rijeći kao nitju potezanijem i navlaćenijem na boj.

Sad se tuku narodi živi i vojske žive.

I jaoh dćržavi onoj koja suprot narodom živijem i vojskam živijem izvodi na boj mćrtvace.

Gledajte dakle da od narodah i vojskah mćrtvijeh naćinite žive.

A to se ućinit more jedino probudjenjem naravne u svakom od njih narodnosti i samocutja.

Nek vas u važnom tom poslu neslijepi samoljubje i narodni ponos i oholost tašta.

Ukinuste boljarovladu (aristokraciju) osobah; od volje li? od nevolje li? sve jedno, samo kad je ukinuste.

To bo iste vrijeme ovo koje se već eto primaće inaše medjaše.

Ali duh taj vremena iste još i više, jer je ogladnio strašno.

Valja mu dakle vrci u zdrijelo još i boljarovladu narodah.

Jer doista dodje već ura i njojzi.

A bacilo se što dobre volje u usti vremenu ovom nebacilo, ono što je nakanilo oteti će i progutat i samo.

U istinu bo, bratjo, velimo vam, da Hronosu ovom neće se izmaći Zevs nijedan.

A bieda onom koga on stane silomice iskati što ga ide.

Bacite okom na bolujuću Austriu.

Kako bi joj dobro bio došao, kako bi joj morda još i sad pomogao božanstveni balsam narodnosti.

Kako glasovita al uboga sad bolestnica, pokraj vrela vode žive prevratja amo tamo osušen jezik i izgoriele usne, čeznući od smrtonosne žedji, a neima ga koji bi joj pružio napitak vode žive.

Toga radi puci žezlu njezinu podložni, zakonom vlastitoga samouzdržanja natierani, traže pomoć onu sami u sebi koja bi jim imala doći od glave.

Ali zlo glavi kojoj ruke i noge prepisuju zakone.

Tijem samouzdržanja nagonom izadjoste iz pod tuorstva i vi.

Ali nebudite u malenu ono što Austria u veliku biaše.

Jer zakoni naravi jedni su.

I uzroci isti proizvode i uspieh isti.

Pak ako je Austria i bila slijepa nije joj baš ni zamieriti jako.

Jer biahu ponajviše i vremena slijepa.

Ali će se zamieriti onom koji na vidielu tvori diela noćna; koji veli za se: „sunce budi,“ a za brata svoga: „suton budi;“ koji uzjaše na brata svoga i vikne: „ala smo veliki,“ miešte da stane uzanj i zagerlivši ga

bratski da uzklikne: „ala smo jednaki, ala smo složni, ala smo slobodni, ala smo snažni.“

Bacite okom na malenu, ali vlastitijem narodnostih razvojem ukrepljenu Švajcu.

Kako čvrsto stoji kao ohola trouglata piramida, dok ine narodnostih lišene države pod vietrom se viju kao tērška.

Dok se muti oda dna Francija, dok se za narodnost svoju kervju znoji Italia, dok Niemačka poplašena nepogodom strašnom koja se eto spravlja, na vrat na nos kući krova iste, stoji Švajca, na sniežnijeh stijenah od odlomakah svijeh ovijeh narodah sagrađjena, mirna i čvrsta.

Pak ako i gleda na one tri svijeta kraje okom srodnika i prijatelja, ne gleda jamačno kao talianski Tirol upalijem i zavidnijem okom prosjaka i bezkućanika, koji bi svaki čas želio da mu se što prije nadkući nad glavu krov tudji i sloboda tudja.

Bacite okom i na kervavu Poljsku.

Kako bezutiešna mučenica na svako sinutje slobode u Evropi zadërma lanci svojijem i ona.

Kako se u svakom njezinu komadu, kao u ogledalu raztreskanu, na svaki osvitak vedrijega u Evropi dana uzire nebesko sunce slobode.

Kako je živa još i u grobu svomu.

Kako se tri ona plačna ulomka, tri kervava uda go-rostasnoga njezina tijela, neprestano medju se navlače, neprestano jedan k drugom gamze, kao iz tri jadne tamnice tri ljubežljive sestre, nadenom (ocilnom) medjusobne ljubavi verigom u pèrkos zidinam, u pèrkos kervoločnom nasilju nerazstavno sjedinjene.

Ali utri suze, tamničarko jedna, živa ukòpanko jedna.

Jer evo nastupa uskèrs sveti i tebi.

Dat će bog, ustat ćeš, blijeda ali pomladjena i krepka, jer i žito i povèrtina i sve što je dugotrajnosti namienjeno u mater se zemlju kopa.

Ustat ćeš izmučena ali iskustvom težkijem i udesom kervavijem izučena.

A sva ova čudesa, čudesa su narodnosti, a svako i današnje i odsad buduće, budi nezrelijeh budi podjarmlje-

njih narodah bolovanje, jest i bit će iznad svega bolovanje nenarodnosti.

A može osoba biti na izliku slobodna a podjarmljen narod.

Velimo „na izliku samo,“ jer istine osobah slobode neima do one koja izvire iz slobode narodne, drugom riječi neodvisnosti naroda.

Varate se dakle ako mislite da ste oslobodili narod ako ste oslobodili osobu, ili da ste oslobodili osobu ako ste oslobodili narod.

Ine bo želje i potrebstine imadu osobe kao osobe, a ine kao udi živi i članovi živi naroda svoga.

Zajedno dakle oboje učinit valja, jer je jedno bez drugoga polovično i nepravo i nenaravno.

A polovičnost svaka podpunit će se, a nepravda svaka izpravit će se, a nenaravnost svaka naravi će svoje mjesto ustupiti.

Jer laže koji veli da narod nije ništa ino do gromada osobah i pojedinijeh ljudih.

Koji to kaže, taj uzima u račun samo tijelo a duha neuzima.

I račun njegov stoji i valja samo o narodu mrtvu.

Ali gdje su, kao u Ugarskoj našoj, narodi živi a ne mrtvi, probudjeni a ne spavaćivi, tu narod nije gomila ljudih, nego jedna jedina, u sebi omedjašena, samoznana, golemu osobnost, prema kojoj su pojedini ljudi ono što prema tijelu pojedini članci.

A što hasni saznaju da mu je prosta ruka, ili da mu je slobodna noga, kad mu je gvozdjem za stup kameni prikovano tijelo?

U istinu, bratjo, velimo vam, da svaki koji odriješi jadniku ovom ruku ili mu oprostí nogu, bit će mu polu kćer-vnika samo, a koji mu oslobodi tijelo i ukrijepi dušu, bit će mu brat cijeli i prijatelj cijeli.

II.

Jednakost, sloboda i bratinstvo za sve pod krunom ugarskom živuće viero zakone.

I tu dakle zakonom ustanovit valja da pod krunom ugarskom neima gospodujućega viero zakona nikakova.

Jer ako gospoduje jedan, naravno je da robuju svi ini.

A robovanje svako prokletstvo je pogansko, prokletstvo je spadajuće u mračne vjekove koji su se 24. veljače dotergli.

Sloboda usuprot i jednakost viero zakona najbolje su mjerilo svietlosti i izobraženja svakoga naroda.

Istine bo svietlosti i izobraženja bez pravoga kćerštjanstva neima.

A jezgra svega kćerštjanstva stoji u ljubavi međusobnoj koja je bez slobode, bez jednakosti nemoguća.

Reče bo Isus u obće: „ljubi iskćernjega (bližnjega) svoga kao sam sebe.“

A svaki koji drugčije uči i skružava zapovijed Isusovu na narode, na jezike, krivovierac je i poganin i blaznitelj.

Viera vladarske kuće nek se nezove lažnijem i poganskijem imenom „vladajuće viere,“ već se nek zove onako što upravo jest: „viera vladarske obitćeli.“

Na stranu dakle s mračnom samoprodajom (monopolom) nebesah.

Nastojte iskreno o tom da se nijednoj vieri nedira u jezik ćerkovni.

Jer znajte da je to svetinja u koju se svetogćrdnijem pćrstom bezpedepsano nedira nikad.

Radite nedvolićno o tom da duhovništvo viere svake uživa u životu i posebnom i javnom, svudar i svagdar, bez iznimke prava jednaka.

Da se izjednače u dostojanstvu svom arcibiskupi i mitropoliti i superintendenti i redom niže svi ostali poglavari duhovni.

Da jim se svijem polag ćasti svakoga dadu svakom bez razlike viere sredstva za život jednaka i iz jednoga, i to dćržavnoga žepa.

Jer je pravedno, kad su svi sinovi jedne matere domovine i svi jednake dužnosti imadu, da i svi jednaku i od jedne matere za trud svoj primaju ljubav i nagradu.

III.

Jednakost, sloboda i bratinstvo svijeh pod ugarskom krunom nabodećijeh se državah i zemaljah.

Zakonom dakle opet i tu ustanovit valja da pod krunom ugarskom neima nijedne gospodujuće države, ni kakove od vas tako zvane „matere-zemlje.“

Jer gdje imade „mati-zemlja,“ tu polag pravoga smisla imade naravno i „naselbinah.“

A kako bi se to ponižujuće ime nadienut moglo trojednoj kraljevini našoj, kad ni u vas, uzdamo se, takova nadri-istorika neima nijednoga koji bi dokazó da su ove naše zemlje ni iz Ugarske, a kamo li iz plemena madjarskoga naseljene?

Da li je Inglezka zemlja mati na prema Irlandii i Škocii? da li Švedska mati na prema Norvegii? da li Dania mati na prema Šlesvigu i Holstinu? da li napokon Austria mati naprema Ugarskoj i mnogijem inijem krunam i kraljestvom?

Dalje dakle s takovijem nazivi koji neimaju u sebi smisla inoga do što pokazuju taštu oholost vašu i njom mieste medjusobne ljubavi siju medjusobni razdor i omrazu.

A razdor i omraza nedolikuju ovome vijeku koji valja da diše duhom jednakosti, slobode i bratinstva, a ne preimućstva, jarma i nesloge.

Cielovitost dakle podpuna Hèrvatskoj, Slavonskoj i Dalmatinskoj kraljevini našoj.

Zato odustanite jedared, bratjo draga, od viekovita nasèrtanja na medjaše naše, osobito na Slavoniu i kamenito Primorje naše.

To bo nasilno osvojivanje vaše inijem vam plodom urodit nemore, nego rad nepravde omrazom smèrtnom, a rad nenaravnosti pogèrdnijem smijehom.

A u duhu jednakosti, slobode i bratinstva nije ni jedno ni drugo.

Jer kako éete dokazat da Slavonia naša bezposredno spada pod Ugarsku, kad Slavonia zajedno s Hèrvatskom i Dalmaciom imade jednoga bana i jedan svoj od ukupnoga Ugarskoga različit sabor? kako li potvèrdit tvrèdnu vašu o madjarštini Primorja našega, kad od Drave, me-

djaša ugarskoga, imade do mora punijeh 35 miljah zemlje ni narodnostju ni zakonom madjarske?

U ostalom sva ta tako uporna prepirka vaša nije ino do suvisan posó i nepotrijebna omraza.

Jer ako smo mi bratja blizanci, živuća u kući i o kruhu skupnoga oca, zašto da kaže cèrnomanjasti bieloputnome za haljinu ovoga: „moja je“ ili za ženu ovoga: „moja je,“ kad se mogu pogodit u ljubavi i reći: „haljina tvoja tečevina je oca našega i zato baština naša skupna, a žena tvoja mila je snaha oca našega i zato dika i ljubav naša skupna.“

Vidite dakle da to silovito otimanje vaše nije neg ciepidlaćenje i ništetno mudrićanje bezposlicah vašijeh, zèlecijeh u duhu onomad prošavšega poganskoga svijeta nadmudriti ine narode i madjarštinu svoju sa štetom svijeh ostalih uzdići do zvijezdah.

Pak i što vam hasni zemlje, i zakonom i narodnostju i naravi s ovijem našijem kraljevinami skopčane, k sebi na silu privlačiti? kad to madjarštini vašoj i poslije ništa prudit nit hoće nit more.

Jer je zaludu svakom suprot naravi griješiti i silom pod madjarštine jaram sagibati što se podanj nikako neda.

Prodjoše bo, hvala bogu, vremena tamnosti, vremena poganstva, a nastadoše i za nas doba svietlosti doba kèrstjanstva.

Već što samo otimanjem tijem i od nas i od ugarske krune svete plašite narode, starinskijem pravom i s nami i s krunom ugarskom sjedinjene.

Jer ako neznate još, kazat ćemo vam: da se Dalmacia naša i od nas i od ugarske krune odvratja samo zato što se boji zlokobnoga madjarenja vašeg.

A što da kažemo o Bosni, o Šèrbii, o Bugarskoj, starijeh diedovinah naroda našeg?

Sve ove zemlje vole tèrpieti što cielovitu, što polovičnu težu jarma otmanskoga, neg da se prislone kruni uzdižućoj materinski jedinu narodnost madjarsku, tlaćećoj maćehinski sve ine.

A sva tajna nesrećnoga razdora toga stoji jedino u tom što u vas do sad nigdie nebi u jeziku vašem razlike izmed riječi „Ugrin“ i „Madjar.“

Jest bo, pripuštamo, i Slavonia naša i hrvatsko Primorje naše u obširnijem smislu, kao i sva Hrvatska i Dalmacija, krune ugarske radi, ugarsko, ali mađjarsko nikada.

Jer znajte da u državopisju (statistici) našem imade na svijetu država ugarska a mađjarske neima.

A državopisje naše naravno je i toga radi istino, a vaše nenaravno i toga radi lažno.

Jer država mađjarska imade na vašem papiru samo, a u naravi je i istini zaista neima.

A u istinu velimo vam: nije doista sve jedno, bili raci na papiru, bili u torbi.

A tko veli da jest sve jedno, 'ciganin je u pripovijedci i još gori od njega.

Hrvatska kruna vierna je drugarica ugarske krune svete, ali mađjarske krune pod ovijem suncem nepozna.

Koji bo dio ugarske države da bude mađjarski? koji bo dio krune ugarske da bude mađjarski? kad i država i kruna ugarska obuzimaju i štite tolike narode i jezike tolike.

Jer zaista onaj Ugarske naše dio koji je slavenski, mađjarski nije, i koji je vlaški, mađjarski nije, i koji je niemački, mađjarski nije.

I onaj dio ugarske krune svete koji je slavenski, vlaški i niemački, mađjarski doista nije.

Jest dakle i države ugarske i krune ugarske po naravnom razmieru mađjarski jedan komadić samo.

A i kojijem pravom ugarska zemlja i sveta joj kruna mađjarske da budu? ugarske da nebudu?

Da li pravom većine broja mađjarskoga puka? da li pravom preimućstva kakova naravna ili upisana? da li napokon pravom negdašnjega osvojenja?

Ali prvo nestoji.

Jer vi brojem nenadmetjete inijeh, dapače vas ini u obziru tom dva tripud daleko pretekoše.

Nestoji ni drugo.

Jer vi po naravi niti ste bolji od inijeh narodah ugarskih glavom, ni mišicom, ni poštenjem ni srcem.

A preimućstva nenaravna a od vas upisana izbrisat će narav i poslije istijem onijem zakonom kojijem evo pred nama stade brisat grijehe i ludosti nadri-mudracah godine 1815.

Izbrisat će istijem onijem pravom kojijem vi onomadne izbrisaste preimućstva Austrie nad Ugarskom našom.

Nestoji napokon ni treće.

Jer koji se poziva na pravo osvojenja, na pravo se jačega poziva; a koji se poziva na pravo jačega, na mać se poziva; a onome koji se poziva na mać, maćem će se, vjerujte, kad uztreba odgovarati.

I jaoh slabijemu u uri onoj.

I jaoh onome koji mogaše u iskernjem svojem steći brata, a nehtiede pa steće neprijatelja.

Nepravite od hrvatske zemlje i slavonske sebi Šlesvig i Holstin, i još gore mnogo nego Šlesvig i Holstin.

Nepravite od njih sebi Irlandiu i još gore mnogo nego Irlandiu.

Jer evo vam se zaklinjemo bogom: nikad nijesu bili Šlesvig i Holstin tako pogibielni Danii, kakono su pogibielni Hrvatska i Slavonia ne Ungarii našoj, nego mađjarsćtini vašoj.

Jer evo vam se kunemo nebom: nikad nije, Irlandia bila tako strahovita budućnosti i obstanku Inglezah, kakono su strahovite Hrvatska i Slavonia budućnosti i obstanku Mađjarah.

A i Šlesvig mali i Holstin mali dobivaju već eto od Danie sve što hoće: i upravljanje svoje i sabor svoj i jezik svoj i neoskvrnjenu narodnost svoju.

A neće proći tome dugo da će izkvačiti izpod jarma inglezkoga okervavljen vrat svoj i biedna Irlandia.

Pa zar vi sami, dušom pravom i mierom pravom, da neodmierite pravdu izmed Ugarske naše i pridruženijeh kraljevinah našijeh?

Ostavite dakle u miru, bratjo draga, medjunarodnoga našega pokoja i jedinstva radi, Hrvatsku našu i Slavoniu našu i Primorje naše, a dat će bog, i Dalmaciu našu.

Ostavite ovoj domovini našoj nek izbire po volji svojoj i starom pravu svomu sama sebi bana svojega.

Izbor taj nek potvrđuje kralj hrvatski, koji je i ugarski, bez ministarah ugarskih upliva ikakova.

Jer vam upravo velimo da mi narodnosti naše radi, u vladanje ugarsko pouzdanja imat nemožemo nikakova, doklie god vidimo kako se nepravredno tlače u državi Ugarskoj, osim madjarske, sve ine narodnosti i jezici.

Jer tko je nepravredan u kući svojoj, naravno je da mu se i izvan kuće nevieruje ništa.

Nije mogla samovladna Austria naša iskat ni imati pouzdanja od ustavne Ugarske naše; nemore ni tlačeća narode nemadjarske Ungaria naša iskat ni imati pouzdanja od nemadjarske Hèrvatske i Slavonie naše.

Bez ministarah dakle ugarskijeh nek potvrđuje bana našega kralj naš skupni.

A ban taj nek bude kod nas glava vlastih svijeh i građanskijeh i vojničkijeh.

Toga radi nek mu je vlast imenovat sve činovnike građanske koji nijesu izboru podvèrženi, i sve oficire vojske hèrvatske, slavonske i dalmatinske, budi krajičke budi od linije, kojijeh imenovanje nije priuzdržano samomu kralju. A za ove časti vojničke nek je vlastan sposobne ljude kralju predlagati.

Vlast nadvornika ugarskoga nek neprelazi Drave, a ban naš nadvorniku tom vèrstnik nek bude, područnik nek nebude.

Sabor kraljevinah našijeh nek ima za nas ista ona prava zakonotvorna koja i dosad, samo na temelju zastupa, polag duha i zahtjevanja sadašnjega vijeka.

Sabor naš ni u čem da nevisi od vladanja ugarskoga. Sve unutarnje upravljanje zemlje naše, od vladanja ugarskoga neodvisno, kao poglavarstva i sudove srednje i najvišje, nek je vlastan odrediti i urediti ukupni kraljevinah ovijeh sabor s privoljenjem ugarskoga i hèrvatskoga kralja, bez svakoga upliva ugarskoga ministerija.

Sveza s ugarskom krunom nek je sveta i Ugarskoj i našijem kraljevinam.

Željimo dakle da zakonotvorstvo posebno—građansko, zaglavno i mienbeno Ugarskoj i nama bude jedno, sa skupnijem pravom odobravanja danki i vojniakah.

Kako? i na kojem temelju? nek uredi sabor naš u dogovoru s vladanjem ugarskijem.

Ugarska i naše kraljevine nek dopisuju svaka u svojem vlastitom jeziku poslovnom.

A na saboru ugarskom zastupnici naši da nebudu dužni, ako neće ili neumiju, madjarski govoriti.

Madjari bratio! Čuste eto mnjenje naše o jednakosti, slobodi i bratinstvu narodah ugarskijeh.

Mnjenje ovo naše, scijenimo, istino je, jer pravično; bezkaono i nepomračeno interesom ikakvijem, ni osobnijem ni narodnijem, jer cèrpljeno iz vrela vode žive koje je narav.

Mnjenje ovo, pače istinu ovu, u život uvesti zadaća je vrijedna napora, dostojna truda pravdoljubnijeh muževah.

Vrijedna je dakle stvar ova pravedna i vašega napora, i vašega truda.

Jer evo se ori i iz ustih vašijeh: „jednakost, sloboda i bratinstvo!“

Nepriporučujemo, vierujte, istinah ovijeh bratinskom nastojanju vašem zato, kao da se nenadamo da će se ovo bez vas ikad u život uvesti.

Ne doista, vierujte, zato.

Istina bo postat će životom, uviereni smo, i bez vas i bez nas.

Jer nedolazi ni prolietje s toga što ozehó smrtni preko sve zime viernu peć loži, već s toga što naravnijem tečajem dodje i nanj reda.

Dva su druga, od ovoga sasma različita uzroka za što vam ova priporučismo.

Jedno što imamo u obće pravo zahtijevati od svakoga da brani narav i istinu.

Jer je to dužnost i ljudih svijeh i narodah svijeh.

A drugo da vi kojijeh je boljarska (aristokratska) prošastnost naša donieklie postavila na čelo narodah ugarskijeh, priznate tijem nastojanjem vašijem, u svoj obširnosti njihovoj, prava istine i naravi, i tijem načinom ne samo kažete, nego i dokažete svijetu da ste glas ovijeh novijeh vremenah našijeh istino razumeli.

Jer ništa nije nepovoljnije oku, nego vidiet staru sredoviečnu gradinu, novom gradjevinom s jedne samo strane nagèrdjenu.

A jednakost, sloboda i bratinstvo koja, što znače, ne znače za svakoga čovjeka i za svaki jezik i narod, nijesu zaista ino nego gradina stara, u koje se kraju jednom kri-

ju zmije i netopiri i sovuljage boljarstva (aristokracie) i jarma narodah, a u drugom došavša od skora iz Pariza jednakost, sloboda i bratinstvo osobah veselo kolo igra.

Bit će jih, znamo, u vas dosta koji, premda su prvi vikaci jednakosti, slobode i bratinstva, govorit će vam da svaki koji uzdigne glas svoj za jednakost, slobodu i bratinstvo živućijeh pod krunom ugarskom narodah bit će kriv domovini i sudu.

Ali nevierujute licumiernu jeziku njihovu nikad.

Iz njih bo govori sotona samoljubja i oholosti tašte.

Jer oči imaju a nevide i uši imaju a nečuju, i radi bi da budu i slijepi i gluhi, kao oni, svi ini.

A nedavno još govorahu od prilike tako isto ljudi oholi u Parizu i u Beču i u Berlinu i drugdie, i evo jih nestade i neima traga slavi njihovoj kao ni miehurčiću vodenom kad pukne.

Jer jih proguta svietlost slobode kao kad sunce proguta tminu.

Jer i oni slijepi i gluhi biahu.

Nevierujte dakle ni vi lažcem vašijem koji će proći putem tminah, kako malo bolje ograne sunce.

Jer nije štetno ni čovjeku ni državi ono što je po naravi i pravdi, već ono što je po nenaravi i nepravdi.

A što hasni suprot naravi i pravdi griješiti? kad grijehe prošastnosti kara vazda nemiloma budućnost.

Prava bo naravi i pravde nadvladat će svakako u perkos svakom nasilju prije il poslije.

Evo kako nasilje učinjeno naravi godinah prošastijeh kaštiguje strogo sadašnjost, a kaštigać će toga još i više i strožije budućnost.

Jer se približuju vremena velika.

Na prijed dakle, madjarska bratjo, kojijem je uzklik jednakost, sloboda i bratinstvo.

Tko počne valja da i dovrši.

Nasilje i nenarav i nepravda laž su; a sloboda i narav i pravda istina su.

A o istini pisano stoji: „nebo i zemlja će proći a riječi moje neće proći.“

U Karlovcu, 10. travnja 1848.

Naroda Hrvatsko - Slavonskoga.

Narod Hrvatsko-Slavonski u državnom svom saboru 5. lipnja t. g. sakupivši se i o budućem svom postojanju i obznanjivanju svoje narodne samostalnosti dogovorivši se osjeđa da je dužan čela i težnja svoja pred cijelim svijetom očitovali i u pravoj boji pokazati ih, da se i oni, koji su po samom opadanju naših neprijatelja naša čela osudjivali, koliko o netemeljitosti i pudlosti tih napadajih toliko o pravom stanju i pravdi naše stvari uvjere i po tome o našim činima sude.

Dva gledišta ima s kojijeh se gibanja svijeta naroda smatrati mogu: jedno je gledište naravnog a drugo historičkog prava.

Glavna je naša namjera slobodnim narodom u slobodnom austrijskom carstvu biti.

Ma s kog od rečena dva glodišta se naša stvar uzela, svakako se odobriti mora, jer je na temelju i prirodnog i historičkog prava kako takodjer i novozakređenijih glavnijih načelah ustava austrijsanske monarhije osnovana.

Prirодно право uvijek ostaje najveće право, jer je u prirodi osnova i temelj svakoga prava. Ono je uvijek jedno i isto, ali ga svaki vijek nije kadar u pravom njegovom značaju ponjati i svatiti. Ono je do sad samo na čovjeka ograničeno bilo, i tek u najnovije vrijeme ti počelo se i na cijele narode, kao osobe u sebi svoju ograničenu nezavisnu cijelost imajuće, rasproširati. Težnje pojedinih politično razcijepljenih udova talijanskoga i nemačkoga naroda za sjedinjenjem u jedan tijelo, u oči ove reforme očitovalo, o slutilo je tako rekavši samo a dub naj-novijeg vremena i obći pokreti naroda evropskih, jasno su pokazali da ima još neko pravo naroda, po kome svaki narod kao jedna cijelost ima pravo na slobodu i na savršenu jednakost među ostalim narodima.

Tako su istom u ovom obćem pokretu evropskih naroda naša velika riječi: sloboda i jednakost prave svoje značenje dobile i baš to ponajviše o pravom značenju tih riječi pokazat će koji su narodi za slobodu dozreli koji ne. Sloboda i jednakost hoće prije svega priznavanje tih prava u svih naroda, jer je dostojanstvo narodne osobe u svim narodima jednako. Stoga narodi koji nad drugim narodom hoće da gospoduju isto su tako udaljeni od pravog ponajviše slobode i jednakosti, kao oni koji i nadalje hoće drugom podložni da ostanu. Ni jedni ni drugi nijesu dozreli za veliku ideu slobode i jednakosti.

To je našeg naroda ponajbolje o tjem velikijem riječima. Za tu novu slobodu i jednakost svih naroda priznavajuću politiku, koja je jedina na pravdi osnovana i na kojoj se jedino dugotrajni mir osnovati može, izjašavaju se naš narod. S toga želi da svi austrijski narodi opredijelivši se po jeziku, slobodni i među sobom posve jednaki budu. Ovo je načelo jedini jamac mira u Austriji, a ono, po kojem sad u Austriji hegemonija njemačkog i mađarskog naroda postoji, nikom na veću štetu ne može biti neg baš njima. Jer uko smije biti hegemonija jednog naroda nad drugim, onda ta mora slavenskom narodu kao najvećem i u Ugarskoj i u cijeloj Austriji pripasti. Ali mi, mi Slaveni, koje vi robakim i tiranskim narodom nazivljete, stidimo se tog načela, jer se to sa dostojanstvom čovječanstva i duhom vremena ne slaže, i zato nećemo nikada gospodstva nego samo slege i ljubavi. Zato i vas bratski i ozbiljno pozivljemo, da odrekavši se gospodovanja prestanete druge narode gnjesiti, jer smo mi gotovi prije sve pokušati neg što bi se opet u stare verige okovati dali. Mi koji smo se toliko za tuđu svar bili, mi koji smo uvijek najviše za uzdržanje naše obće otačbine i za prijestol vladalački učinili, mi, kojih krv sad, gdje u isti mah naš narod u najvećoj opasnosti stoji, na hiljadu ranah u Italiji jedino za uzdržanje cijelog carstva teče, mi ćemo pokazati, da se i za naš život, za našu narodnu čast i poštenje boriti umiemo. Mi nećemo beja, al pozovemo l' se da to, onda ćemo primiti poziv, kao što na junačkom narodu pristaje — pođet ćemo idu čovječnost u život uvoditi, — pa što komu bog i sreća daje.

Lude su i na svoju osobitvenu štetu i prepatu uvijek radili narodi koji su druge narode podjarmivali i gnjali, a najljudje rade koji misle da se to još i sada može činiti. Kucnuo je čas narodah, oni će se po jeziku opredijeliti i međusobnom pomoći prot zasliju neprijatelja svoga osigurati. Tom pozivu sljedećući primili smo mi sjedinjenje neovnoizakrasnuvše vojvodovine Srbske sa našom trojednom kraljevinom, i očekujemo pridruženje još i ostalih južno-slavenskijeh austrijskijeh pokrajinah, da tako kao jedno tijelo s ostaljem na isti način sastavljenjem narodima u savezu na temelju jednakosti osnovanom carstvo austrijsko usdržimo. Drugijom pak slavenskijem austrijskijem narodima, kao našoj ne samo po jeziku, nego i po jednim togubama najbližoj bratiji, obećali smo mi njine želje sa svojo primnavši podpomagati, i narodnosti svoje međusobno braniti.

Mi znamo da se narodi i bez narodnosti svoje materijalne pomažu, trgovinu i industriju podižu i obogatiti se i na glas doći mogu svejedno kao što se i pojedini ljudi mogu obogatiti, znanja si i nauku pribaviti, da za neko vrijeme i predstaviti se i sređni biti, bez da su ljudi od karaktera i poštena srca. Ali ovdje se o časti i poštenju radi, bez kojih ni prave sreće ni čiji nije našeg, ni čovječnosti nema, pa kao što god je čovek stalnog i častnog karaktera volji poginuti, neg svoju čast pogaziti dati, tako i cijeli narodi koji svoje narodno dostojanstvo očistaju, koji su stalnog karaktera, vole propasti nego li si narodnu svoju čast okaljati dati. Tako su radili uvijek narodi tvrde volje, i tako su ili se upali ili slavno poginuli. Tako je i naš narod radio odlučio, te poprima inicijativu poštene prirodne politike i radiće jer je odlučio, i jer mu je čast narodna vrh svega zemaljskoga blaga.

To naka je onijem bolijim ljudma, koji vrh svega slobodu i jednakost poštuju, i koji znaju da 'narodima nikaki traktati slobodu oduneti ne mogu, jer ona nije izvanjsko što izvan njih postojeda nego je unutrašnjost njihina i duša od njinog bitja nerazlučna. To naka je rečeno ljudma koji se za slobodna načela sadašnjega vijeka bore i koji će nadjačati, jer ona njih vojuje duh vremena koga je nika neodoljiva i koga je moć nepobédna. To ljudma sadašnjosti i budućnosti.

Sa se obratjamo na diplomate — ljude koji za svake prave historični temelj traže, mi ih uvjeravamo da smo mi i s te strane osigurani, i tako prelazimo sad na druge, historičke gledište.

Ko historiju našeg oduženja sprovedu Ugarske u svakom vijeku poznaje, ko zna da je Koluman prvi ukupni Ugarac i Hrvatski kralj, kao i mnogi njegovi nasljednici, posebnom našem krunom krunisan; da je naš narod bez ikijeg upliva u Zadru na saboru svome izabrao si za kralja Vladislava napuljskoga i Tvrdka I., bosanskoga; da smo mi u odlučivo ono doba, kad je kuća habzburška počela tražiti prave svoje na ugarski prijesto, god. 1528 u Cetinu prije Ugara i Čehah Ferdinanda I. sa kralja svog izabrali i tako najprije onda vladajućoj kući temelj postavili; da smo mi kao slobodan i od Ugarske nezavisna narod sami za sebe i to na nekoliko godina prije Ugarske i prvi između svojih naroda austrijanskih sukobiju pragmatičnu primili i potpisali; da je naš narod bez Ugara i njnog sabora tako navesno pacifikaciju bečku potpisao; da su se naši, još dan današnji zakonito postojećim sabori do Ferdinanda I. pod predsjedničtvom kraljevah obdržavali; da je naš sabor uvijek imao među zakonitvornu, što prirodna sabora pod predsjedničtvom kraljevah obdržavanog, i iste "Constitutiones et Articuli Slavoniae" od god. 1492 i 1539. koje su u svojoj svojoj obzirnosti bez protresivanja od strane Ugarske u zakonik Ugarski ušlo, devotljno svēdočilo; da su naše kraljevine, kao jedna posebna tijelo samo radi upozumljenja obdjetih naših oduženjah, i te istom od 15. vijeka, pa i to ne uvijek, na ugarski sabor pukisane šlepile; da su na Ugarskom saboru načinjeni zakoni samo u toliko silu u našim kraljevinama imali u koliko su se s našom samostalnostu slagali; da je vlast banska, posve nezavisna od Ugarske, nikog drugog do kralja nad sobom nemajući, od Drave i Dunava do jadranskog mora uvjek prostirala se; da političko upravljanje ovjih držovah, akuprem je naměstništvo za Ugarsku mnogo prije uvedeno, ipak do ukinutja našeg posebnog zemaljskog vijeđa t. j. god. 1770. nikad od Ugarske zavisilo nije, već da je u stara vremena isključivo u banskoj vlasti i našim zemaljkim saborima stajalo, i da su i onda, kad ju 1790% po član-ku 68 vlast Ugarskog naměstništva na ove takodjer kraljevine raspoređila, dōla na kraljevine ovo spadajuća ustavljena našom zemaljakom saboru, čim je istim kao i 120 člankom od god 1715 naša narodna samostalnost priznana, — da palatini i drugi sudci zemaljuki Ugarske ni kako u ovijem kraljevinama nijesu suditi mogli, — da se kraljevi naši još i dan današnji ne samo Ugarske nego i ovjih kraljevinah prava kažu u svojim kraljevinama nijesu suditi mogli, — da se kraljevi naši još i dan današnji ne samo Ugarske nego i ovjih kraljevinah prava kažu u svojim kraljevinama nijesu suditi mogli, — da se kraljevi naši još i dan današnji ne samo Ugarske nego i ovjih kraljevinah prava kažu u svojim kraljevinama nijesu suditi mogli, — da se kraljevi naši još i dan današnji ne samo Ugarske nego i ovjih kraljevinah prava kažu u svojim kraljevinama nijesu suditi mogli,

— ali zato znamo sigurno da su kraljevine ove Hrvatska, Slavenija i Dalmacija, kao jedna posebno nezavisna tijelo, nastale od Ugarske, a

nikako ovoj podčinjene, pod krunom Ugarskom, kao simbolom savena ismedju nas postojećeg stajale. (Tako mi u obdržanju naše narodne nezavisnosti nećemo ništa novog da tražimo, nego samo ono što je od uvijek naše bilo sadržimo.

To o odnosu našem sproču Ugarsko; obazrimo se sad i na odnosenje sproču celokupnog Austrijskog carstva.

Po primljenoj od svih Austrijskih zemaljah sankciji pragmatičnoj pripadaju sve bez razlike celokupnom Austrijskom carstvu, dakle i naše kraljevine i Ugarska. Svaka je zemlja imala osobno neko upravljanje i neko takvo zakonodvorstvo, a tom samo razlikom što su jedne na ustavnom, druge na absolutističnom temelju stajale, a sve, su skupa imale na djele u obće cijelog carstva tičući se obće jedno stočiste, obću vladu. Mi kao vjerni sinovi otačanskog svog vladalca i kao prijatelji postojanja carstva Austrijskog hoćemo i nadalje u tom savezu, ali kao što se slobodni i samostalnom narodu pristoji na potpunom garancijom naše slobode i pod uvjeli koje se po duhu vremena sa dostojanstvom slobodnog naroda slažu da ostanemo. T. j. na djele cijelog carstva tičući se, kao što su isvanjska, vojna, finansijska i trgovačka hoćemo mi jedan obći iz svih Austrijskih državah sastavljati u to ime sabor sa obćim istom saboru odgovornim ministerijom, od koga bi samo u rešenim sturkama svaka pojedina zemlja jednako zavisila, u ostalom pak djelema, da svaki narod i zemlja, nezavisna od istog obćeg sabora i ministerah, svoj samostalni zakonotvorni sabor sa vladom istom saboru odgovornom da ima i sam sobom upravlja i vlada. Tako u što se tog saveza tiče mi nećemo ništa novog, jer je taj savez i prije postojao, i samo se sad u formi mijenja i duhu vremena i načelima slobode prilagoduje. Magjari pak učinivši kraljevsku vlast od njegove u Ugarskoj prebivanja zavisnu i namjesto njega namjestnika sa neograničenom kraljevskom vlasti postavivši, i u ministerijumu svom oduške i vojenijeh i isvanjskih djeleah ustrojivši ukinuli su taj savez, bez da su prije pokušali u istom sa potpunom garancijom svoje unutrašnje nezavisnosti, koju svaki narod pravedno zahtijevati može, ostati. Od tuda se vidi da su se oni upravo od ostalih Austrijskih zemaljah odcijepili i nas od istih odignuti namjerali. Tako ona osudjenja zbog separatističnih teženjeh, koja su oni proti nama podigli, upravo na njih padaju, jer smo mi pod stavljeni uvjeli gotovi i dalje ne samo sa Ugarskim nego i sa ostalim narodima carstva Austrijskoga u savezu ostati.

Ko postupanje Magjarskog naroda sproču drugih nemagjarskih osobito sroču slavenskih narodah poznaće morao bi naše teženje sa slobodom odobriti, i da nije na tako nazvanom zakonitom historijskom temelju osnovano. Jer je svakog naroda prva najveća dužnost svoju slobodu, svoju narodnost t. j. svoj život braniti i uzdržati. Oni su tiranskim svojim postupanjem oneprijateljili si sve ine narode, oni su nas, koji smo kroz 7 i više stoljeća s njima bratski sroču i nesroču dijelili, koji smo uza njih sa ponosom za slavu naše obće otačbine ravijek vojevali, od sebe otudjili nehotjeći nas kao svoju sobi jednaku bratju priznati. Oni su sve narode gnjeli i gonili narivajući jim u silu boga svoj jezik, — oni u Ugarskoj nikog drugog naroda do magjarskog prisnavali nijesu, ime Slaven dobilo je u njih značenje poruge, poruge koja je padala na narod za našu ukupnu otačbinu najzaslužniji, — jednom riječi oni su propast i grob svijem inijem narodima i narodnostima prepravljali nad kojijem se gospodujuće kao od Boga jedine na to pozvano i isabrano magjarsko u triumfu podiglo.

Tako je bilo do pred posljednji ugarski sabor.

Ogorčenje svih ugarskih narodah došlo je već do najvišeg stupnja, i cio svijet je to tiraniziranje narodah javno osudio. Kod samih Magjarah pojavilo se nekoliko bolijih razumnijeh ljudi koji su na umjerenost opominjali i zaslijepljene od nepravde koju čine odvratili. Svi su se pametni nadali da će Magjari to svojsku opomenu uvažiti i uvidjeti, da što se na nepravdi zida pasti mora sa vremena od ovog magjariziranja prestati. S toga su svi sa pouzdanjem očekivali da će ugarski sabor bolijem putem poći i pitanje narodnosti na zadovoljstvo svih zemaljah riješiti. Ali se odma u početku sabora vidjelo da je glas opominućijeh rodoljuba bio glas vapijućeg u pustinji. Magjarski je sabor pokazao da u sebi više sklonosti ima pretjerane magjaromane, nego li umjerenosti i praktične ljude slušati, i da se od svoje čudnovate narodne za sve ine narode pogibelne politike nikako neće da odrekne. Oni su na naše poslanike sa najvećim ogorčenjem napadali i pakosno jih u svakoj prilici ujedali — oni su Slavoniju iz reda postojećih zemaljah sbrisavši, i Srijem, Vojvodinu i Požegu kao ugarske županije uzvši u Ugarskom posve stopiti ih i tako njinu narodnost posve utamnuti namjerali, tvrdeći da „partes adhaere“ samo sadašnju Hrvatsku znače — oni su u predlogu zakona „O magjarskom jeziku i narodnosti“ još u oči reforme učinjenom, „magjarski jezik na jedini jezik zakonodvorstva i javnog upravljanja, i na službeni kako kod crkvenijeh tako i kod građanskijeh oblastih“, „proglašili, tako“ da ni jedno poslije proglašenja tog zakona u drugom kom jeziku sastavljeno službeno ili svedočbeno pismo nikako vrijednosti imalo nebi. Za Rijeku gdje se osim našeg nesto i talijanski — i hrvatsko, od njih „tako“ nazivano „magjarsko“ primorje, gdje su naš jezik govorili, mi se kao da u Rijeci slično magjarsko žiti može opredijelili su oni takodjer magjarski jezik sa službeni, a osim toga čuše neizkazano pakosti sroču našeg naroda — osim toga samo još talijanski a Srijemu, Vojvodici i Požegi dali su još kao iz milosti 6 godinah života, poslije kog ruka bi se sladkog ovog jezika odrekavši pod jaram magjarstva podvrći morali. Tako bi se i Slavonija i Rieka sa primorjem od Hrvatske via facti odvojila i sa Ugarskom stopila, tako bi nas sve komad po komada nesito magjarsko progutalo, i u toj su namjeri već u naprijed tvrditi počeli da oni nikako Hrvatske kraljevine kao god ni Slavonske nepripoznaju.

To je postupanje Magjarah do mjeseca Ožujka t. g. U to kucne čas reforme i novoga vijeka. Veličanstvenost novoporođivše se ideje slobode narodah, ispred kojijeh svi sebični interesi treba da istenjavaju dala nam je na novo nadu da će se Magjari na pravi put povratiti i ostale narode kao sobi jednaku priznati. Ali smo se i opet ljuto prevarili. Oni su sad poslije reforme, staroj svojoj magjarizirajućoj politici vjerni, istim zakonima potvrdili da Slavoniju i Rieku sa hrvatskim primorjem od Hrvatske hoće da odvoje i tako njinu do sad postojeću narodnu slobodu i narodnost da utamane; oni su ukinuvši 53. §. 5. članka 1848. godine kraljevsku odluku od 14. Rujna 1815., na porugu slobode i tako na najveću sramotu svih svojijeh gibanjah našem svemkolikom plemstvu posebni glas na našem saboru dati naumili, sad, gdje je već avu- da, da i u istoj Ugarskoj razlika stališa prestala; da oni su hotjeći rasprostriti vlast jednostranog bez privoljenja našeg ustrojenog isključive magjarskog ministerijuma i na našu zemlju i razdiivši naše kraljevine u pojedine vlasti, koje bi posebice, a ne ukupno kao kraljevine u dolnoj komari ugarskog sabora predstavljane i tako sa Ugarskom posve sjedinjene bile, narodnu našu samostalnost sasvijem ukinuti i naše kraljevine iz reda postojećijeh zemaljah izbrisati naumili, čoga radi nam ni zakone od sadnjeg ugarskog sabora, po sadašnjem zakonitom običaju, kao kraljevinama ni saobćili nijesu, nego su ih samo na pojedine vlasti razasali. Oni našem saboru svaku vrijednost i silu odriču, tvrdeći da on neima druge vlasti do samo poslanike sa ugarski sabor birati i zakone ugarske proglašavati; oni su izdali i po odboru jednom poslali na nas jedan proglas, u kom nam javno obituju, da se naša narodnost u njinoj podvrći mora; oni su sveto ime našeg vladalca u ručnijem sa obmanom izmamljenijem biljetima, na koje su oni, kao tobožnji ustavni građani, uvijek vikali, i sa kojijem sad javnu sprdnju sbijaju, protiv našeg avijetlog i čestitog bana, i našeg cijelog naroda glavećim zloupotrijebili; njih ministerijum na porugu našeg naroda namijenio mu poglavice najmrže i najpoznatije njegove neprijatelje; oni su, poslavši Hrabovskog u naše kraljevine kao komisara, uvrijedili dostojanstvo našeg naroda i bana, koji kao postavljani od naroda i kralja poglavice naš nikom više do narodu i kralju hrvatsko-slavonsko-dalmatinskom odgovarati neima; po nalogu njunog ministerijuma izdao je isti komisar na naš narod proglas, kojijem sa naš narod javno pred cijelijem svijetom vara da su njegovi najavetiji interesi, njegov jezik i narodnost zakonom osigurani, i da mu sa to zakletva kraljeva jamči; oni u istom proglasu obećavaju da će sinovi naroda našeg svake službe dobiti moći, kao da bi se mogao svati sin naroda avoga, koji bi narodnost svoju sa službu prodati mogao, — i na to se sve posvetijeno kraljevo ime slo upotrebljuje, koji sve svoje podanike jednakom ljubavi ljubi i koji nepoznaje vruće želje i težnje do jednaku sreću svojijeh narodah.

Ovo su samo nekolike, mi opetujemo: samo nekolike od nebrojenijeh onijeh uvrijedjah i ranah, koje su Magjari nama učinili i zadali. Iz ovijeh neka se naši koraci nude. Po ovijem neka slobodni europski narodi isreku, jesu li naše rane tako da bi ih mi jednim mahom zaboraviti mogli, spada li magjarski narod u red doznalih sa slobodu narodah, i imamo li mi prave slobodnim narodom u slobodnom Austrijskom carstvu biti?

Iz sabora trojedne kraljevine Hrvatsko, Slavonije i Dalmacije dana 5. Lipnja i sljedećijeh godinah 1848 držanog.



godinu 1848. sa primorjem od Hrvatske via facti odcijepila i s Ugarskom stopila, toj su namjəri već u naprijed tvrditi počeli da oni nikake Hrvatske

čas reforme i novoga vijeka. Veličanstvenost novoporođivše se idee slo-
sam je na novo nadu da će se Magjari na pravi put povratiti i ostale narode
poslije reforme, staroj svojoj magjarizirajućoj politici vjerni, istim zako-
to hoće da odcijepi i tako njinu do sad postojeću narodnu slobodu i na-
kraljevsku odluku od 14. Rujna 1845., na porugu slobode i tako
metvu posebni glas na našem saboru dati naumili, sad, gdje je već svu-
sprotiriti vlast jednostranog bez privoljenja našeg ustrojenog izključivo
pojedine vlasti, koje bi posebice, a ne ukupno kao kraljevine u dolnjoj
ne bile, narodnu našu samostalnost sasvijem ukinuti i naše kraljevine iz
od zadnjeg ugarskog sabora, po dosadašnjem zakonitom običaju, kao
slali. Oni našem saboru svaku vrijednost i silu odriču, tvrdeći da on
trake proglašavati; oni su izdali i po odboru jednom poslali na nas jedan
; oni su sveto ime našeg vladalca u ručnijem sa obmanom izmamljenijem
ek vikali, i s kojijem sad javnu sprdnju sbijaju, protiv našeg svijetlog
nim na porugu našeg naroda namijenio mu poglavice najmrže i najpoznatije
komisara, uvrijedili dostojanstvo našeg naroda i bana, koji kao postav-
tako-slavonsko-dalmatinskom odgovarati neima; po nalogu njinog mi-
javno pred cijelijem svijetom vara da su njegovu najsve-
la mu za to zakletva kraljeva jamči; oni u istom proglasu obećavaju
po svati sin naroda svoga, koji bi narodnost svoju za službu prodati
sve svoje podanike jednakom ljubavi ljubi i koji nepoznaje vruće želje

nebrojenijeh onijeh uvrijedah i ranah, koje su Magjari nama učinili i za-
pejski narodi izreku, jesu li naše rane tako da bi ih mi jednim mahom
odah, i imamo li mi pravo slobodnim narodom u slobodnom Austrijskom

nacije dana 5. Lipnja i slijedećijeh godine 1848 držanog.



Knjižnica »V. Majera«

M. Majer

Nakladnici

Matica hrvatska Karlovac
Tiskara Pečarić & Radočaj

Za nakladnike

prof. Ivan Jurković
Ivan Pečarić

Priredio i predgovor napisao

prof. dr. Josip Bratulić

Grafičko-likovni urednik

Marijan Goršić

Računalska obrada teksta i slike

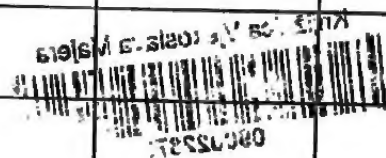
 Zagreb

Tisak

Tiskara Pečarić & Radočaj

22-10-2012

28-05-2025



Rev. 2014



Knjižnica Vjekoslava
Majera

94(497.5)

MAŽ

h

090022873 / 31.025

